

C-378

First Session, Thirty-eighth Parliament,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-378

An Act to amend the Criminal Code (violent crimes)

First reading, May 6, 2005

C-378

Première session, trente-huitième législature,
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-378

Loi modifiant le Code criminel (crimes violents)

Première lecture le 6 mai 2005

MR. HANGER

M. HANGER

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* and provides that every one who is convicted for the second time of a violent offence shall be sentenced to imprisonment for life.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* et fait en sorte que quiconque est reconnu coupable pour la deuxième fois d'une infraction avec violence doit être condamné à l'emprisonnement à perpétuité.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-378

PROJET DE LOI C-378

An Act to amend the Criminal Code (violent crimes)

Loi modifiant le Code criminel (crimes violents)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 761:

1. Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 761, de ce qui suit :

Punishment on second conviction

761.1 (1) Notwithstanding anything in this Act, every one who is convicted for the second time of one or more offences mentioned in the schedule to this Part shall be sentenced to imprisonment for life.

10

761.1 (1) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, quiconque est déclaré coupable pour la deuxième fois de l'une ou l'autre des infractions mentionnées à l'annexe de la présente partie doit être condamné à l'emprisonnement à perpétuité.

Peine en deuxième condamnation

Exception

(2) Where more than one offence mentioned in the schedule to this Part is committed in relation to the same set of facts, only one such offence shall be taken into account for the purpose of this section.

15

(2) Pour l'application du présent article, il ne peut être compté plus d'une infraction pour un même ensemble de faits.

15

Exception

SCHEDULE TO PART XXIV (Section 761.1)

ANNEXE DE LA PARTIE XXIV (article 761.1)

1. An offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*:

1. Une infraction prévue par l'une des dispositions suivantes du *Code criminel* :

(a) section 74 (piracy by law of nations);

a) article 74 (piraterie d'après le droit des gens);

(b) section 76 (hijacking);

b) article 76 (détournement); 20

(c) section 77 (endangering safety of aircraft or airport);

c) article 77 (atteinte à la sécurité des aéronefs ou des aéroports);

(d) paragraph 81(1)(a) or (b) (using explosives);

d) alinéa 81(1)a) ou b) (usage d'explosifs);

(e) section 236 (manslaughter);

e) article 236 (homicide involontaire coupable); 25

(f) section 238 (killing unborn child in act of birth);

25

(g) section 239 (attempt to commit murder);		f) article 238 (fait de tuer, au cours de la mise au monde, un enfant non encore né);	
(h) section 246 (overcoming resistance to commission of offence);		g) article 239 (tentative de meurtre);	
(i) section 248 (interfering with transportation facilities);	5	h) article 246 (fait de vaincre la résistance à la perpétration d'une infraction);	5
(j) section 273 (aggravated sexual assault);		i) article 248 (fait de nuire aux moyens de transport);	
(k) section 279 (kidnapping and forcible confinement);		j) article 273 (agression sexuelle grave);	
(l) section 279.1 (hostage taking);		k) article 279 (enlèvement et séquestration);	
(m) section 344 (robbery);	10	l) article 279.1 (prise d'otage);	10
(n) section 433 (arson — disregard for human life); and		m) article 344 (vol qualifié);	
(o) paragraph 465(1)(a) (conspiracy to commit murder).		n) article 433 (incendie criminel : danger pour la vie humaine);	
		o) alinéa 465(1)a) (complot en vue de commettre un meurtre).	15
2. An offence under section 144 (rape) of the <i>Criminal Code</i> , chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as it read immediately before January 4, 1983.	15	2. Une infraction prévue à l'article 144 (viol) du <i>Code criminel</i> , chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans sa version antérieure au 4 janvier 1983.	